



RURAL MUNICIPALITY OF  
DE SALABERRY

BY-LAW NO. 2424-24

**R. M. of De Salaberry St. Malo Water and  
Sewer Utility Rates By-Law no. 2424-24**

**Being a by-law of the R.M. of De Salaberry to  
provide for a schedule of water and sewer rates  
for the properties connected to the St. Malo  
Water and Sewer Utility and the St. Malo  
Lagoon.**

**Whereas** the Rural Municipality of De Salaberry  
owns and operates a sewer and water facility  
within the limits of Local Improvement District  
No. 2; and

**Whereas** *The Municipal Act*, S.M. 1996, c. 58,  
states in part:

“**232(1)** A council may pass by-laws for  
municipal purposes respecting the following  
matters: [...]

(1) public utilities; [...]

**232(2)** Without limiting the generality of  
subsection (1), a council may in a by-law passed  
under this Division [...]

(d) establish rates or other charges for  
services, activities or things provided or done  
by the municipality of for the use of property  
under the ownership, direction, management  
or control of the municipality; [...]

**250(2)** Without limiting the generality of  
subsection (1), a municipality may for municipal  
purposes do the following: [...]

(b) construct, operate, repair, improve and  
maintain works and improvements;

(c) acquire, establish, maintain and operate  
services, facilities and utilities;



MUNICIPALITÉ RURALE DE  
DE SALABERRY

RÈGLEMENT N° 2424-24

**Règlement n° 2424-24 de la M. r. de De  
Salaberry sur le tarif des services d'eau et  
d'égout de Saint-Malo**

**Règlement de la M. r. de De Salaberry  
prévoyant un tarif des services d'eau et  
d'égout pour les propriétés raccordées au  
service d'eau et d'égout de Saint-Malo et de  
l'étang d'épuration de Saint-Malo.**

**Attendu que** la municipalité rurale de De  
Salaberry possède et exploite une installation  
d'égout et d'eau dans les limites du district  
d'amélioration locale n° 2;

**Attendu que** la *Loi sur les municipalités*,  
L.M. 1996, c. 58, prévoit en partie :

« **232(1)** Le conseil peut, à des fins  
municipales, prendre des règlements concernant  
les questions suivantes : [...]

1) les services publics; [...]

**232(2)** Sans préjudice de la portée générale  
du paragraphe (1), le conseil peut, dans le cadre  
d'un règlement adopté en vertu de la présente  
section : [...]

d) fixer des droits ou d'autres sommes pour  
les services, les activités ou les choses que  
fournit ou qu'accomplit la municipalité ou  
pour l'utilisation de biens relevant d'elle;  
[...]

**250(2)** Sans préjudice de la portée générale  
du paragraphe (1), la municipalité peut, à des fins  
municipales : [...]

b) construire, utiliser, réparer, améliorer et  
entretenir des ouvrages et des améliorations;

c) acquérir, établir, entretenir et administrer  
des services, des installations et des services  
publics;

(d) enter into agreements with one or more of the following regarding anything the municipality has power to do within the municipality:

- (i) a person,
- (ii) the Government of Canada or one of its agencies,
- (iii) the Government of Manitoba or one of its agencies,
- (iv) a local authority,
- (v) a band as defined in the *Indian Act* (Canada),
- (vi) another municipality in Manitoba or a municipality in another province; [...]

**252(1)** A municipality exercising powers in the nature of those referred to in clauses 250(2)(b), (c) and (e) may set terms and conditions in respect of users, including

- (a) setting the rates or amounts of deposits, fees and other charges, and charging and collecting them;
- (b) providing for a right of entry onto private property to determine compliance with other terms and conditions, to determine the amount of deposits, fees or other charges, or to disconnect a service; and
- (c) discontinuing or disconnecting a service and refusing to provide the service to users who fail to comply with the terms and conditions. [...]

**252(2)** A charge referred to in clause (1)(a) may be collected by the municipality in the same manner as a tax may be collected or enforced under this Act.”;

d) au sujet de tout acte qu'elle a le pouvoir d'accomplir sur son territoire, conclure des accords avec :

- (i) une personne,
- (ii) le gouvernement du Canada ou un de ses organismes,
- (iii) le gouvernement du Manitoba ou un de ses organismes,
- (iv) une autorité locale,
- (v) une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada),
- (vi) une autre municipalité située au Manitoba ou dans une autre province; [...]

**252(1)** La municipalité qui exerce des pouvoirs semblables de par leur nature à ceux visés aux alinéas 250(2)b, c) et e) peut fixer des conditions à l'égard des usagers et, notamment :

- a) fixer, exiger et percevoir le taux ou le montant des dépôts, des droits et des autres frais;
- b) prévoir un droit de visite sur des propriétés privées afin de déterminer si les autres conditions sont observées, de déterminer le montant des dépôts, des droits ou des autres frais ou de couper un service;
- c) interrompre ou couper un service et refuser de fournir les services aux usagers qui omettent d'observer les conditions. [...]

**252(2)** La municipalité peut percevoir les frais visés à l'alinéa (1)a de la même façon que les taxes peuvent être perçues ou recouvrées sous le régime de la présente loi. »;

**Whereas** The Rural Municipality of De Salaberry owns and operates a sewage lagoon as part of the St. Malo Water and Sewer Utility, hereinafter referred to as 'sewage lagoon'; and

**Whereas** the use of the sewage lagoon is available to all residents of the municipality; and

**Whereas** such use and access by residents outside of the Utilities is generally made through Septic Haulers; and

**Whereas** the council of The Rural Municipality of De Salaberry deems it necessary and in the best interests of the municipality and its utilities to establish fees and other regulations for the use of the sewage lagoon by all residents;

**NOW THEREFORE** be it and it is hereby passed and enacted as a by-law of The Rural Municipality of De Salaberry, in council, duly assembled as follows:

1. THAT By-law No. 2356-19 enacted on November 10, 2020 is hereby repealed;
2. THAT all accounts for minimum quarterly charges for metered and unmetered services as set forth in the Schedule of Quarterly Rates shall be billed quarterly together with any excess charges for metered water and sewer services for the preceding quarter. Consumers shall pay for water and sewer services supplied to them by the St. Malo Water and Sewer Utility at the rates and terms set out in Schedule "A" attached hereto and forming part of this by-law;

**Attendu que** la Municipalité rurale de De Salaberry possède et exploite un étang d'épuration dans le cadre du service d'eau et d'égout de Saint-Malo, ci-après dénommé « étang d'épuration »;

**Attendu que** l'utilisation de l'étang d'épuration est à la disposition de tous les résidents de la municipalité;

**Attendu que** l'utilisation et l'accès par les résidents en dehors des services publics se font généralement par l'intermédiaire de transporteurs d'eaux usées;

**Attendu que** le conseil de la Municipalité rurale de De Salaberry estime qu'il est nécessaire et dans l'intérêt supérieur de la municipalité et de ses services publics d'établir des droits et d'autres règlements pour l'utilisation de l'étang d'épuration par tous les résidents;

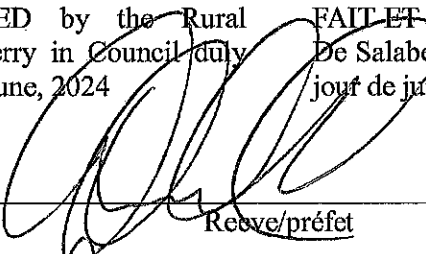
**IL EST RÉSOLU QUE** le conseil de la Municipalité rurale de De Salaberry, en conseil dûment assemblé, adopte le règlement suivant :


1. QUE le Règlement n° 2356-19 adopté le 10 novembre 2020 soit abrogé par la présente.
2. QUE tous les comptes pour lesquels des frais trimestriels minimaux sont exigés pour les services avec ou sans compteur, conformément au tarif trimestriel, soient facturés trimestriellement, ainsi que les frais excédentaires pour les services d'eau et d'égout avec compteur pour le trimestre précédent. Les consommateurs doivent payer les services d'eau et d'égout qui leur sont fournis par le service d'eau et d'égout de Saint-Malo au tarif et aux conditions énoncés à l'annexe A ci-jointe et faisant partie du présent règlement.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3. THAT the municipality permit the dumping of sewage collected from properties within the Rural Municipality of De Salaberry only, into the St. Malo lagoon as per the rates and under the terms and conditions set out in Schedules "B" and "C" attached hereto and forming part of this by-law;</p> <p>4. THAT this by-law shall come into force and become effective on, from and after both approval by The Public Utilities Board and receipt of third and final reading thereof.</p> | <p>3. QUE la municipalité permette le déversement dans l'étang d'épuration de Saint-Malo des eaux usées recueillies sur les propriétés situées dans la Municipalité rurale de De Salaberry seulement, selon le tarif et les conditions énoncés aux annexes B et C ci-jointes et faisant partie du présent règlement.</p> <p>4. QUE le présent règlement entrera en vigueur à compter de son approbation par la Régie des services publics du Manitoba et de sa troisième et dernière lecture.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

PASSED AND ENACTED by the Rural Municipality of De Salaberry in Council duly assembled this 18<sup>th</sup> day of June, 2024

FAIT ET ADOPTÉ par la Municipalité rurale de De Salaberry en conseil dûment assemblé ce 18<sup>e</sup> jour de juin 2024.

  
\_\_\_\_\_  
Reeve/préfet

  
\_\_\_\_\_  
Chief Administrative Officer/directrice générale

Read a first time this 5<sup>th</sup> day of March, 2024.

Adopté en première lecture le 5 mars 2024.

Read a second time this 2<sup>nd</sup> day of April, 2024.

Adopté en deuxième lecture le 2 avril 2024.

Read a third time this 18<sup>th</sup> day of June, 2024

Adopté en troisième lecture le 18 juin 2024.

**Schedule A  
to By-Law No. 2424-24**

**Annexe A  
du Règlement n° 2424-24**

**Schedule of Quarterly Rates  
Starting July 1, 2024**

**Tarif trimestriel  
à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2024**

1. Commodity Rates for all water consumption, per cubic metre (c.m.):
  - (a) Water: \$2.47;
  - (b) Sewer: \$0.70;
  - (c) Water and sewer: \$3.17.

1. Tarif de base pour la consommation totale d'eau, par mètre cube (m<sup>3</sup>):
  - a) eau : 2,47 \$;
  - b) égout : 0,70 \$;
  - c) eau et égout : 3,17 \$.

2. Minimum Charges Quarterly  
Notwithstanding the commodity rates set forth in paragraph 1 hereof, all customers will pay the applicable minimum charges set out below, which will include allowances as indicated:

2. Frais minimums trimestriels  
Nonobstant le tarif de base indiqué au paragraphe 1 des présentes, tous les clients paieront les frais minimums applicables indiqués ci-dessous, qui incluront les réductions indiquées :

(a) Water and Sewer Customers:

a) clients des services d'eau et d'égout :

*(English version; French version follows/version anglaise; version française suit)*

Meter Size (Inches)	Group Capacity Ratio	Minimum Quarterly Consumption	Service Charge	Water	Sewer	Minimum Quarterly Charges
5/8	1	14	\$8.70	\$34.58	\$9.80	\$53.08
3/4	2	28	\$8.70	\$69.16	\$19.60	\$97.46
1	4	56	\$8.70	\$138.32	\$39.20	\$186.22
1 ¼	10	140	\$8.70	\$345.80	\$98.00	\$452.50
2	25	350	\$8.70	\$864.50	\$245.00	\$1,118.20
2 ½	50	700	\$8.70	\$1,729.00	\$490.00	\$2,227.70
4	90	1,227	\$8.70	\$3,030.69	\$858.90	\$3,898.29
6	170	2,319	\$8.70	\$5,727.93	\$1,623.30	\$7,359.93

*(French version; English version precedes/version française; version anglaise précède)*

taille du compteur (pouces)	ratio de capacité de groupe	consommation trimestrielle minimum	frais de service	eau	égouts	frais trimestriels minimums
5/8	1	1	8,70 \$	34,58 \$	9,80 \$	53,08 \$
¾	2	28	8,70 \$	69,16 \$	19,60 \$	97,46 \$
1	4	56	8,70 \$	138,32 \$	39,20 \$	186,22 \$
1	10	140	8,70 \$	345,80 \$	98,00 \$	452,50 \$
2	25	350	8,70 \$	864,50 \$	245,00 \$	1 118,20 \$
2 ½	50	700	8,70 \$	1 729,00 \$	490,00 \$	2 227,70 \$
4	90	1 227	8,70 \$	3 030,69 \$	858,90 \$	3 898,29 \$
6	170	2 319	8,70 \$	5 727,93 \$	1 623,30 \$	7 359,93 \$

- (b) Water Only Customers: Minimum charges will be the same as shown above for each meter size noted above, however, the sewer commodity charge will be excluded.
- (c) Sewer Only Customers: The quarterly commodity charge, based on the average residential water consumption of 63 m<sup>3</sup>, plus the service charge, shall be \$ 53.08.
- (d) St. Malo Campground (Sewer Only Customer): The wastewater commodity charge, based on the estimated flows into the sewer utility's system, shall be \$2.08 per cubic meter.
3. Billings and Penalties  
A late payment charge of 1 ¼% shall be charged monthly on the dollar amount owing after the billing due date. The due date will be at least 21 days after the mailing of the bills.
4. Disconnection  
The Public Utilities Board has approved Conditions Precedent to be followed by the municipality with respect to the disconnection of services for non-payment including such matters as notice and the right to appeal such action to the Public Utilities Board. A copy of the Conditions Precedent is available for inspection and the municipal office.
5. Reconnection  
Any service disconnected due to non-payment of account shall not be reconnected until all arrears, penalties and a reconnection fee of \$50.00 have been paid.
6. Hydrant Rentals  
The R. M. of De Salaberry shall pay the utility an annual rental fee of \$100.00 per hydrant connected to the system which shall
- b) Clients du service d'eau uniquement : Les frais minimum seront les mêmes que ceux indiqués ci-dessus pour chaque taille de compteur indiquée ci-dessus, mais les frais de base d'égout seront exclus.
- c) Clients du service d'égout uniquement : Les frais de base trimestriels, basée sur une consommation d'eau résidentielle moyenne de 63 m<sup>3</sup>, frais de service en sus, s'élèvent à 53,08 \$.
- d) Terrain de camping de Saint-Malo (client du service d'égout uniquement) : Les frais d'eaux usées, basés sur les débits estimés dans le réseau d'égouts, sont de 2,08 \$ par mètre cube.
3. Factures et pénalités  
Des frais de retard de 1 ¼ % sont facturés mensuellement sur le montant dû après la date d'échéance. La date d'échéance sera au moins 21 jours après l'envoi des factures.
4. Débranchement  
La Régie des services publics a approuvé les conditions préalables à respecter par la municipalité en ce qui concerne le débranchement des services en cas de non-paiement, y compris des questions telles que la notification et le droit d'interjeter appel de cette action auprès de la Régie des services publics. Une copie des conditions préalables peut être consultée au bureau municipal.
5. Rebranchement  
Tout service débranché pour cause de non-paiement du compte ne sera pas rebranché tant que les arriérés, les pénalités et le droit de rebranchement de 50,00 \$ n'auront pas été payés.
6. Location de bouches d'incendie  
La M. r. de De Salaberry doit payer au service public un droit de location annuel de 100 \$ par bouche d'incendie branchée au réseau, ce

include the use of water for firefighting services.

qui comprend l'utilisation de l'eau pour les services de lutte contre les incendies.

7. Outstanding Bills

Pursuant to Section 252(2) of *The Municipal Act*, the amount of all outstanding charges for water and/or sewer services are a lien and charge upon the land serviced and shall be collected in the same manner in which ordinary taxes upon the land are collectible, and with like remedies.

7. Factures impayées

Conformément au paragraphe 252(2) de la *Loi sur les municipalités*, le montant de tous les frais impayés pour les services d'eau, d'égout ou des deux constitue un privilège et une charge sur le terrain desservi et doit être perçu de la même façon que les taxes ordinaires sur le terrain peuvent être perçues, et avec les mêmes recours.

8. New Customers

All new residential customers for water and sewer shall be metered at customer cost. Ownership, inspection and maintenance of meters will remain the responsibility of the utility system. Maintenance for meters with a size of 25 mm (1 inch) or larger (commercial) will be the responsibility of the utility system but will be billed to the commercial user.

8. Nouveaux clients

Tous les nouveaux clients résidentiels pour l'eau et l'égout doivent être équipés d'un compteur à leurs frais. La propriété, l'inspection et l'entretien des compteurs restent de la responsabilité du système de services publics. L'entretien pour les compteurs d'une taille de 25 mm (1 pouce) ou plus (commercial) sera de la responsabilité du système de services publics, mais sera facturé à l'utilisateur commercial.

9. Testing of Water Meters for Accuracy

Any customer desiring and requesting their meter to be tested for accuracy shall deposit with the municipality the sum of \$ 40.00. If the meter (when tested) is found to be within the allowable limits of variation from accuracy the municipality shall keep the deposit.

If the meter is found to register in excess of the allowable limits, the deposit shall be refunded and the customer's account adjusted to reflect an accurate consumption.

The allowable limit of variation shall be 4% of average flow.

9. Test d'exactitude des compteurs d'eau

Tout client qui désire et demande que son compteur soit testé pour en vérifier l'exactitude doit déposer auprès de la municipalité la somme de 40,00 \$. Si le compteur (une fois testé) indique des données qui se situent dans les écarts permis par rapport à l'exactitude, la municipalité conserve le dépôt.

Si le compteur indique des données qui se situent au-delà des écarts permis par rapport à l'exactitude, le dépôt est remboursé et le compte de l'abonné est ajusté pour refléter une consommation exacte.

L'écart permis est de 4 % du débit moyen.

10. Service to Customers Outside the Limits of Local Improvement District No. 2

The Council of the Rural Municipality of De Salaberry may sign agreements with customers for the provision of water and sewer services to properties located outside the boundaries of L.I.D. No. 2. Such agreements shall provide for payment of the

10. Service aux clients situés à l'extérieur des limites du district d'amélioration locale n° 2

Le conseil de la Municipalité rurale de De Salaberry peut signer des ententes avec des clients pour la fourniture de services d'eau et d'égout à des propriétés situées à l'extérieur des limites du district d'amélioration locale n° 2. Ces ententes prévoient le paiement du

appropriate rates set out in Sections 1 and 2 of this schedule (for each applicable year), as well as a surcharge set by resolution of Council, which shall be equivalent to the frontage levy, general taxes and special taxes for utility purposes in effect at the time, or may be in effect from time to time which would be levied on the property concerned if it were within these boundaries. In addition, all costs for connecting to the utility's mains and installing and maintaining service connections shall be paid for by the customer.

tarif approprié indiqué aux sections 1 et 2 de la présente annexe (pour chaque année applicable), ainsi qu'un supplément fixé par résolution du conseil, équivalent à la taxe sur la longueur de façade, aux taxes générales et aux taxes spéciales à des fins de services publics en vigueur à ce moment-là, ou qui peuvent être en vigueur de temps à autre, et qui seraient perçues sur la propriété concernée si elle se trouvait à l'intérieur de ces limites. En outre, tous les frais de branchement au réseau de services publics, ainsi que les frais d'installation et d'entretien des branchements sont à la charge de l'abonné.

11. Water Allowance Due to Line Freezing

Where, at the written request of the municipality, a customer allows water to run continuously for a period of time to prevent the water lines in the water system from freezing, the charge to that customer for the current quarter shall be the average of the billings for the last two previous quarters to the same customer, or to the same premises if the occupant has changed.

11. Allocation d'eau due au gel de la conduite

Lorsque, à la demande écrite de la municipalité, un abonné laisse couler l'eau en continu pendant un certain temps afin d'éviter que les conduites d'eau du réseau ne gèlent, les frais facturés à cet abonné pour le trimestre en cours correspondent à la moyenne des factures des deux derniers trimestres précédents pour le même abonné, ou pour le même local en cas de changement d'occupant.

12. Sewage Surcharges

(a) There may be levied annually, in addition to rates set forth above, a special surcharge on sewage having a Biochemical Oxygen Demand in excess of 300 parts per million, to be set by resolution of council.

12. Supplément sur les eaux usées

a) Il peut être perçu chaque année, en plus des taux indiqués ci-dessus, un supplément spécial sur les eaux usées dont la demande biochimique en oxygène est supérieure à 300 parties par million, à fixer par résolution du conseil.

(b) A special surcharge for substances requiring special treatment shall be charged based on the actual cost of treatment required for the particular sewage or industrial wastes.

b) Un supplément spécial pour les substances nécessitant un traitement particulier est perçu sur la base du coût réel du traitement requis pour les eaux usées ou les déchets industriels en question.

13. Requested Disconnection of Services

The municipality understands that some property owners choose to vacate their property for an extended period of time and may wish to have services disconnected.

13. Demande de débranchement des services

La municipalité comprend que certains propriétaires choisissent de quitter leur propriété pour une période prolongée et souhaitent que les services soient débranchés.

Services may be disconnected upon receipt by the municipality of a written request from the property owner indicating the date that the service is to be disconnected. There will be no charge for this service however the property owner will be billed the minimum quarterly charges while services are disconnected. Property owners are entitled to one disconnection and one reconnection of services per year. The property owner must be present when services are disconnected and reconnected.

Les services peuvent être débranchés à la réception par la municipalité d'une demande écrite du propriétaire indiquant la date à laquelle le service doit être débranché. Ce service ne sera pas facturé, mais le propriétaire devra payer les frais trimestriels minimums pendant que les services sont débranchés. Les propriétaires ont droit à un débranchement et à un rebranchement des services par année. Le propriétaire doit être présent lorsque les services sont débranchés et rebranchés.

14. Failure of Meter or Touch Pad to Register Properly

If the meter ceases to register properly, the quantity of water used will be determined by the most appropriate method, as determined in the sole opinion of the municipality. Such methods may include but not be limited to:

- a) mathematical calculations and comparisons including average consumption rates, number of persons generally in the premises, etc.; and
- b) the amount consumed during the corresponding period of the previous month(s) or year(s), giving due consideration to the weather, number of fixtures in the house, or
- c) if no such information exists, the municipality's best estimate, having regard to the circumstances.

A correction in billing shall be made for the period that the meter or touch pad failed to register properly, not exceeding two (2) years retroactive from the date of discovery.

14. Défaut d'indication du compteur ou du pavé tactile

Si le compteur cesse d'indiquer correctement, la quantité d'eau utilisée est déterminée par la méthode la plus appropriée, de l'avis exclusif de la municipalité. Ces méthodes peuvent inclure notamment :

- (a) des calculs mathématiques et des comparaisons, y compris les taux de consommation moyens, le nombre de personnes généralement présentes dans les locaux, etc.;
- (b) la quantité consommée au cours de la période correspondante du mois, des mois, de l'année ou des années précédente(s), en tenant compte des conditions météorologiques, du nombre d'appareils dans la maison;
- (c) en l'absence de telles informations, la meilleure estimation de la municipalité, compte tenu des circonstances.

Une correction de la facturation est effectuée pour la période pendant laquelle le compteur ou le pavé tactile n'a pas indiqué correctement, sans dépasser deux (2) ans avec effet rétroactif à compter de la date de la découverte.

**Schedule B**  
**to By-Law No. 2424-24**

**Annexe B**  
**du Règlement n° 2424-24**

1. The fees charged to be set out as follows effective July 1, 2024:
    - (a) Sewage (holding Tanks) Tipping Fee Rates for Residences within the Community of St. Malo: Minimum per use fee of **\$3.89** up to 4.54 cubic metres (equivalent to 1,000 imperial gallons) plus **\$3.21** per cubic metre for any portions over the initial fee.
    - (b) Septage (Septic Tanks) Tipping Fee Rates for Residences within the Community of St. Malo: Minimum per use fee of **\$20.62** up to 4.54 cubic metres (equivalent to 1,000 imperial gallons) plus **\$3.21** per cubic metre for any portions over the initial fee.
    - (c) Septage (Septic Tanks) Tipping Fee Rates for Residences outside of the Community of St. Malo: Minimum per use fee of **\$170.10** per septic tank per property.
  2. All sewage discharged into the sewage lagoon shall meet the standards outlined by Manitoba Environment and Climate Change and contained in the licence issued by the Province of Manitoba for this lagoon. It shall be the responsibility of each septic hauler to familiarize themselves with these standards.
  3. All septic haulers planning to collect sewage or septage from residents of the municipality and discharge sewage into the municipality's lagoon must register at the municipal office and shall complete the application form set out in Schedule "C".
1. Les droits facturés sont fixés comme suit à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2024 :
    - a) Droits de déversement des eaux usées (réservoirs de rétention) pour les résidences de la communauté de Saint-Malo : Droit minimum par utilisation de **3,89 \$** jusqu'à 4,54 mètres cubes (équivalent à 1 000 gallons impériaux), plus **3,21 \$** par mètre cube pour toute portion excédant le droit initial.
    - b) Droits de déversement des boues septiques (fosses septiques) pour les résidences de la communauté de Saint-Malo : Droit minimum de **20,62 \$** par utilisation jusqu'à 4,54 mètres cubes (équivalent à 1 000 gallons impériaux), plus **3,21 \$** par mètre cube pour toute portion excédant le droit initial.
    - c) Droit de déversement des boues septiques (fosses septiques) pour les résidences situées à l'extérieur de la communauté de Saint-Malo : droit minimum par utilisation de **170,10 \$** par fosse septique et par propriété.
  2. Toutes les eaux usées déversées dans l'étang d'épuration doivent être conformes aux normes énoncées par le ministère de l'Environnement et du Changement climatique du Manitoba et contenues dans le permis délivré par la province du Manitoba pour cet étang d'épuration. Il incombe à chaque transporteur d'eaux usées de se familiariser avec ces normes.
  3. Tous les transporteurs d'eaux usées qui prévoient de collecter les eaux usées ou les boues septiques des résidents de la municipalité et de les déverser dans l'étang d'épuration de la municipalité doivent s'inscrire au bureau municipal et remplir le formulaire de demande figurant à l'annexe C.

4. Each septic hauler registered with the municipality shall be charged a per load fee based on the size of the vehicle registered. Each payment is due and payable within 14 days from the date that the invoice is mailed. If the current bill is not paid within 30 days, the municipality may revoke all rights and privileges in respect of the person(s) default in payment.

5. Each septic hauler must submit a quarterly report to the municipality indicating:

- (a) the number of loads,
- (b) the estimated volume of each load,
- (c) the type of load (septic tank or holding tank), and
- (d) the legal or civic address from where each load originated.

Failure to submit these reports may result in the municipality revoking all rights and privileges of such person(s) being in violation of this section.

6. The Designated Officer or Alternate as may be appointed shall be empowered to inspect all sewage being discharged by a Septic Hauler. If a Septic Hauler is found to be in violation of this By-law or provisions of any licensing requirements of the municipality the Designated Officer or Alternate shall have full authority to revoke all rights and privileges of such person(s) being in violation and the violator(s) shall immediately surrender their key or access card for the lagoon to the officer.

4. Chaque transporteur d'eaux usées inscrit auprès de la municipalité doit s'acquitter d'un droit par chargement en fonction de la taille du véhicule enregistré. Chaque paiement est dû et payable dans un délai de 14 jours à compter de la date d'envoi de la facture. Si la facture courante n'est pas payée dans les 30 jours, la municipalité peut révoquer tous les droits et privilèges de la ou des personne(s) en défaut de paiement.

5. Chaque transporteur d'eaux usées doit remettre à la municipalité un rapport trimestriel indiquant

- a) le nombre de chargements,
- b) le volume estimé de chaque chargement,
- c) le type de chargement (fosse septique ou réservoir de rétention), et
- d) l'adresse légale ou municipale d'où provient chaque chargement.

En cas de non-présentation de ces rapports, la municipalité peut révoquer tous les droits et privilèges de la (des) personne(s) en infraction à la présente section.

6. Le fonctionnaire désigné ou son suppléant est habilité à inspecter toutes les eaux usées déversées par un transporteur d'eaux usées. Si un transporteur d'eaux usées enfreint le présent règlement ou les dispositions de toute licence exigée par la municipalité, le fonctionnaire désigné ou son suppléant a toute autorité pour révoquer tous les droits et privilèges de la (des) personne(s) en infraction et le contrevenant doit immédiatement remettre à l'agent sa clé ou sa carte d'accès à l'étang d'épuration.

**Schedule C  
to By-Law No. 2424-24**

**Annexe C  
du Règlement n° 2424-24**

**Septic Hauler Access Application Form**

**Formulaire de demande d'accès pour  
transporteur d'eaux usées**

DATE/DATE
APPLICANT NAME/NOM DU DEMANDEUR
APPLICANT FULL BUSINESS NAME/NOM COMMERCIAL COMPLET DU DEMANDEUR
VEHICLE LICENCE NUMBER/NUMÉRO D'IMMATRICULATION DU VÉHICULE
TANK VOLUME/VOLUME DU RÉSERVOIR

Written confirmation of MINIMUM \$2 million liability insurance in the name of the septic hauler or associated business, with RM of De Salaberry as an additional insured. Confirmation must be provided annually and kept current at all times.

Confirmation écrite d'une assurance responsabilité d'une valeur MINIMUM de 2 millions de dollars au nom du transporteur d'eaux usées ou de l'entreprise associée, avec la Municipalité rurale de De Salaberry comme assuré additionnel. Cette confirmation doit être fournie annuellement et maintenue à jour en permanence.

Letter from Worker's Compensation Board of Manitoba with proof of registration and good standing with WCB. Confirmation must be provided annually and kept in good standing at all times.

Lettre de la Commission des accidents du travail du Manitoba avec la preuve d'enregistrement et de conformité auprès de la CAT. Cette confirmation doit être fournie annuellement et maintenue en conformité en permanence.

By signing below, the applicant agrees to comply with all bylaws of the Rural Municipality of De Salaberry including:

En signant ci-dessous, le demandeur accepte de se conformer à tous les règlements de la Municipalité rurale de De Salaberry, notamment les suivants :

- Only sewage collected from with the Rural Municipality of De Salaberry will be discharged into the St. Malo Lagoon.
- To submit a quarterly report to the municipality indicating the number of loads, the volume of each load, the type of load (septic tank or holding tank) and the legal or civic address from where each load originated.

- seules les eaux usées collectées dans la Municipalité rurale de De Salaberry seront déversées dans l'étang d'épuration de Saint-Malo;
- il soumettra à la municipalité un rapport trimestriel indiquant le nombre de chargements, le volume de chaque chargement, le type de chargement (fosse septique ou réservoir de rétention) et l'adresse légale ou municipale d'où provient chaque chargement.

The applicant understands that the municipality shall have full authority to revoke all rights and

Le demandeur comprend que la municipalité a toute autorité pour révoquer tous les droits et

privileges of such person(s) being in violation and the violator(s) shall immediately surrender their access card for the lagoon to the municipality.

privilèges de la ou des personnes en infraction et que le ou les contrevenants doivent immédiatement remettre à la municipalité leur carte d'accès à l'étang d'épuration.

APPLICANT'S SIGNATURE/SIGNATURE DU DEMANDEUR

ADDRESS (FULL MAILING ADDRESS)/ADRESSE (ADRESSE POSTALE COMPLÈTE)

PHONE NUMBERS AND EMAIL ADDRESS/NUMÉROS DE TÉLÉPHONE ET COURRIEL

CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER'S SIGNATURE/SIGNATURE DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

